

“L'illa d'Aruba, que encara forma part de les Antilles Neerlandeses, obtindrà la seva autonomia interna l'1 d'octubre de 1986, esdevenint així un país en el si del Regne dels Països Baixos. Per consegüent, a partir d'aquesta data, el Regne ja no estarà format per dos països, els Països Baixos (el Regne a Europa) i les Antilles Neerlandeses (situades a la regió del Carib), sinó per tres, és a dir, aquests dos més Aruba.

Vist que les modificacions que s'aplicaran a partir de l'1 de gener de 1986 només afectaran a les relacions constitucionals internes en el si del Regne dels Països Baixos, i tenint en compte que el Regne continuarà sent el subjecte de dret internacional amb qui s'han conclòs els tractats internacionals, les modificacions esmentades no tindran conseqüències en dret internacional pel que fa als tractats conclòs pel Regne dels Països Baixos que ja s'estan aplicant a les Antilles Neerlandeses, incloent-hi Aruba. Aquests tractats romandran en vigor per a Aruba en la seva nova qualitat de país en el si del Regne.

Per consegüent, a partir de l'1 de gener de 1986, aquests tractats s'aplicaran, pel que fa al Regne dels Països, a les Antilles Neerlandeses (sense Aruba) i a Aruba. Així, els tractats esmentats en l'annex, als quals el Regne dels Països Baixos és part i que s'apliquen a les Antilles Neerlandeses, s'aplicaran a partir de l'1 de gener de 1986, pel que fa al Regne dels Països Baixos, a les Antilles Neerlandeses i a Aruba.

3. El Govern del Regne Unit, mitjançant una comunicació del 6 d'agost de 1979, ha informat que, segons la interpretació de l'apartat 2 de l'article 10 efectuada pel Regne Unit, el Conveni entrarà en vigor per a Hong Kong a partir del 10 de setembre de 1979.

## Lleis qualificades

### Llei 3/2012, del 19 d'abril, qualificada de modificació de la Llei qualificada del matrimoni.

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 19 d'abril del 2012 ha aprovat la següent:

Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada del matrimoni.

#### Exposició de motius

El procediment de mesures provisionals que regula l'article 63 de la Llei qualificada del matrimoni, del 30 de juny de 1995, ha resultat, a la pràctica, poc operatiu: amb freqüència, el termini que transcorre des de la sol·licitud fins a l'adopció d'aquestes mesures és quasi tan llarg com el que dura el procediment principal. Es pot dir, per tant, que, en aquests supòsits, les mesures provisionals no compleixen adequadament la funció que tenen assignada, cosa que pot ocasionar greus perjudicis al justiciable.

És cert que l'article 64 de la Llei permet al batlle, en casos de necessitat o d'urgència, adoptar mesures amb caràcter pràcticament immediat, fins i tot *inaudita altera parte*, però els òrgans jurisdiccionals han mostrat una prudència molt comprensible a l'hora d'adoptar mesures sense escoltar una de les parts afectades, i les limiten a supòsits veritablement excepcionals, de forma que el procediment de l'article 64 no serveix per pal·liar les insuficiències del procediment de l'article 63.

Per això ha semblat necessari regular de bell nou el procediment de l'article 63, amb la finalitat de fer possible l'adopció ràpida de mesures per regular provisionalment aspectes com l'ús del domicili conjugal, la guarda i custòdia dels fills menors, o l'atribució de pensions alimentàries, mentre es tramita la separació. Aquest nou procediment està

guiat pels principis d'oralitat i immediatesa, i té com a acte central una compareixença conjunta de les parts davant del batlle.

Es tracta d'una innovació important, que ha de permetre una reducció molt substancial del termini d'adopció de les mesures provisionals, al qual s'ha volgut donar una gran flexibilitat per tal que el batlle pugui protegir amb celeritat els interessos que ho necessitin i evitar situacions de desemparament.

Ha semblat oportú aprofitar aquesta modificació de la Llei qualificada del matrimoni per aportar petites addicions puntuals a alguns altres dels preceptes que regulen aspectes processals. Així, s'introdueix a l'article 51.1 un nou element en el ventall de mesures que pot adoptar el batlle amb caràcter provisional, concretament la prohibició a un cònjuge d'entrar en contacte amb l'altre o amb els propis fills. S'introdueix també un nou apartat a l'article 61, per tal de preveure expressament la possibilitat que els cònjuges presentin una demanda conjuntament quan es tracta de procediments de mutu acord, tal com ja s'estava fent a la pràctica. Finalment, es creen dues noves disposicions addicionals; la primera té per objecte introduir una mínima regulació en la pràctica de la prova, i facilitar-la en determinats supòsits, mentre que la segona compleix l'objectiu d'estendre el procediment de mesures provisionals regulat per la Llei a l'adopció de mesures en relació amb els fills comuns de persones que no estan unides per matrimoni ni per una relació estable de parella.

Amb aquesta finalitat s'aprova aquesta Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada del matrimoni, amb el contingut següent:

#### Article 1

##### Modificació de l'article 51.1

Es modifica l'article 51.1 de la Llei qualificada del matrimoni, que queda redactat de la manera següent:

“1. La jurisdicció civil, a instància del cònjuge que ha formulat demanda de nul·litat, de separació o de divorci, o que es proposi formular-la, apreciant la necessitat i la urgència del cas i tenint en compte els interessos familiars més necessitats de protecció, pot disposar

les mesures provisionals que consideri oportunes en relació amb la separació dels cònjuges, amb l'atribució de l'ús de l'habitatge familiar i, oït el Ministeri Fiscal, amb la guarda i cura dels fills menors d'edat i el règim de visites, amb la contribució dels cònjuges a les càrregues del matrimoni i a les despeses extraordinàries dels fills, i la fixació de la pensió per als fills. L'òrgan jurisdiccional pot igualment prohibir a un dels cònjuges entrar en contacte amb l'altre o amb els propis fills, en cas de perill greu per a la seva integritat física o psicològica.”

#### Article 2

##### *Introducció d'un nou apartat a l'article 61*

S'introdueix un nou apartat a l'article 61 de la Llei qualificada del matrimoni, numerat 1 bis, i situat entre els apartats 1 i 2, amb el text següent:

“1 bis. El procediment per a l'aprovació del conveni a què es refereix l'apartat precedent s'inicia bé per mitjà d'una demanda conjunta adreçada al batlle, acompanyada del conveni i de les proves escaients, o bé mitjançant un escrit conjunt dels cònjuges en qualsevol moment en el marc d'un procediment contenciós, en el qual s'interessi la continuació del procés de mutu acord, i acompanyat del conveni i de les proves escaients. En particular les parts han d'aportar els documents que acreditin la seva nacionalitat i residència, la celebració del matrimoni i la filiació dels fills comuns, quan procedeixi; han d'aportar també els documents que permetin valorar la capacitat econòmica de cada un d'ells, les necessitats econòmiques dels fills a càrrec, quan escaigui, i qualsevol altra circumstància que considerin oportuna.”

#### Article 3

##### *Modificació de l'article 63*

Es modifica l'article 63 de la Llei qualificada del matrimoni, que queda redactat de la manera següent:

##### *Article 63*

1. El cònjuge que es proposi presentar una demanda de nul·litat, de separació o de divorci pot sol·licitar prèviament l'adopció de les mesures provisionals a què es refereix l'article 51 mitjançant un escrit adreçat a la Batllia; aquesta sol·licitud també la pot formular

conjuntament amb l'escrit de demanda. Qualsevol dels cònjuges pot fer-ho així mateix en qualsevol moment posterior, durant la substanciació del judici principal, abans que recaigui sentència.

2. Si la sol·licitud de mesures provisionals es presenta abans de la demanda, s'assigna, per torn, al batlle que correspongui, el qual serà també competent per resoldre sobre la demanda principal, si es presenta durant la tramitació de les mesures provisionals o dins del termini previst a l'article 51.2. Si la sol·licitud de mesures provisionals es presenta conjuntament amb l'escrit de demanda, o amb posterioritat a aquesta demanda, és competent per resoldre-la el batlle que coneix la causa principal.

3. Un cop rebuda la sol·licitud de mesures provisionals, el batlle cita els cònjuges i, quan hi ha fills menors interessats, el Ministeri Fiscal, en una compareixença conjunta que té per objecte exclusiu l'adopció d'aquestes mesures. La compareixença s'ha de celebrar dins dels deu dies hàbils següents a la data de la sol·licitud, i els cònjuges han d'assistir-hi acompanyats dels seus advocats i proveïts de tots els elements de prova de què es vulguin valer i que estiguin a la seva disposició. En el cas que algun dels cònjuges, degudament citat, compareixi sense advocat, serà assistit per l'advocat de guàrdia.

En particular les parts han d'aportar els documents que acreditin la seva nacionalitat i la seva residència, la celebració del matrimoni i la filiació dels fills comuns, quan sigui procedent; han d'aportar també els documents que permetin valorar la capacitat econòmica de cada una, les necessitats econòmiques dels fills a càrrec, quan escaigui, i qualsevol altra circumstància que considerin oportuna.

4. En l'acte de compareixença, el batlle invita els cònjuges a posar-se d'acord sobre les mesures provisionals a adoptar. Aquest acord no és vinculant per a les pretensions respectives de les parts en el procediment principal de nul·litat, de separació o de divorci, ni per a la decisió que adopti el Tribunal en relació amb les mesures definitives. Si una de les parts, degudament citada, no compareix, s'ha de procedir en la forma prevista al punt 6 d'aquest article.

5. Si els cònjuges arriben a un acord, el batlle, després d'escoltar el Ministeri Fiscal, quan escaigui, pot aprovar-lo i, en aquest cas, dicta un aute en el qual resol l'adopció de les mesures. Aquest aute pot ser modificat en la forma prevista al punt 7 d'aquest article.

6. Quan els cònjuges no arribin a un acord, o l'acord a què arribin no sigui aprovat pel batlle, el batlle ha d'escoltar les seves al·legacions i les del Ministeri Fiscal, quan escaigui; ha d'examinar les proves que aportin, i ha de resoldre mitjançant un aute, que dicta en el mateix moment o dins dels 5 dies hàbils següents. Per excepció, si el batlle, d'ofici o a instància de part, considera procedent practicar alguna prova que no es pugui dur a terme en el mateix acte, ha d'assenyalar una data per fer-ho al més aviat possible, però pot, tanmateix, adoptar algunes mesures amb caràcter provisionalíssim mentre no dicta la resolució. Un cop practicada la prova, el batlle la trasllada a les parts perquè en un termini de cinc dies hàbils formulin els escrits de conclusions, i resol dins dels cinc dies hàbils següents mitjançant un aute.

7. Les mesures provisionals adoptades queden sense efecte en el supòsit previst per l'article 51.2, quan siguin substituïdes per les que estableixi la sentència, o quan acabi el procediment principal d'una altra forma. Mentre subsisteixin, poden ser modificades pel batlle, en els supòsits en què s'hagi produït un canvi significatiu de les circumstàncies que es van tenir en compte per adoptar-les. El procediment serà el mateix que es preveu en aquest article.”

#### Article 4

##### *Introducció d'una disposició addicional primera*

S'introdueix a la Llei qualificada del matrimoni una disposició addicional primera amb el text següent:

##### **“Disposició addicional primera**

1. En les demandes conjuntes de separació i de divorci, el batlle pot admetre com a prova les declaracions de testimonis que s'aportin per escrit, si estan datades i signades en totes les planes per la persona que declara, amb l'esment manuscrit “llegit i aprovat”, i s'hi

acompanya una còpia d'un document d'identitat del declarant.

2. El batlle també pot admetre com a prova les declaracions de testimonis a què es refereix l'apartat precedent en les demandes contencioses, quan s'aportin amb l'exclusiva finalitat d'acreditar la causa de separació o de divorci, i en les demandes de mesures provisionals i de modificació de mesures provisionals."

#### Article 5

##### *Introducció d'una disposició addicional segona*

S'introdueix a la Llei qualificada del matrimoni una disposició addicional segona amb el text següent:

#### **"Disposició addicional segona**

Les mesures previstes als articles 62 i 63 d'aquesta Llei es poden adoptar també, a instància de part, en relació amb les persones que no estiguin casades ni acreditin una unió estable de parella, i amb els seus fills. En aquest cas, la resolució adopta la forma de sentència."

#### **Disposició derogatòria**

Queden derogades totes les normes o disposicions de rang igual o inferior que s'oposin o contradiguin el que estableix aquesta Llei.

#### **Disposició final**

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la data de publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 19 d'abril del 2012

*Vicenç Mateu Zamora*  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

## **Lleis ordinàries**

### **Llei**

#### **4/2012, del 19 d'abril, de suplement de crèdit per fer front a les despeses derivades de les actuacions addicionals efectuades pel Govern en la campanya de pavimentació o reforç de les calçades de carreteres generals, secundàries i dels carrers (any 2011), amb motiu de l'acabament de diverses obres de la xarxa viària nacional.**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 19 d'abril del 2012 ha aprovat la següent:

Llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses derivades de les actuacions addicionals efectuades pel Govern en la campanya de pavimentació o reforç de les calçades de carreteres generals, secundàries i dels carrers (any 2011), amb motiu de l'acabament de diverses obres de la xarxa viària nacional

#### **Exposició de motius**

El Govern va acordar adjudicar, en la sessió del 30 de març del 2011, els treballs corresponents a la Nova pavimentació o reforç de les calçades de les carreteres generals, secundàries i dels carrers, any 2011, projecte núm. 0003/2011.

El projecte esmentat inclou, d'una banda, els treballs de pavimentació dels nous vials en construcció i de l'eixampla i la rectificació de carreteres, i, de l'altra, els treballs de conservació i millora del paviment de la xarxa viària existent.

Durant l'any 2011 s'han prosseguit els treballs de pavimentació en un bon nombre d'obres de construcció de nous vials i d'eixampla i rectificació de carreteres

generals, i en el decurs dels darrers mesos s'ha intensificat el ritme dels treballs per tal de poder-ne disposar abans que finalitzi l'any en curs.

Amb la posada en servei d'aquestes obres s'aconseguirà, d'una banda, una millora en la imatge de la xarxa viària d'Andorra, i es reduirà el nombre d'obres en marxa i, de l'altra, una millora en la mobilitat d'aquesta xarxa.

Concretament, en les darreres setmanes, les obres dels trams d'eixampla i de la rectificació de la carretera general 2 a la zona de Ràdio Andorra i dels accessos a les boques est i oest del túnel de les dos Valires s'han anat obrint progressivament al trànsit, ja sigui perquè han finalitzat, ja sigui per necessitats del seu procés d'execució. Per assolir aquests objectius s'han efectuat els treballs de fresatge dels paviments existents i de preparació i nova pavimentació de calçades i voravies;

Vist que el Govern no disposa dels crèdits suficients per fer front a les despeses esmentades, xifrades en 195.000,00 euros, derivades de les actuacions addicionals efectuades pel Govern en la campanya de pavimentació o reforç de les calçades de carreteres generals, secundàries i dels carrers (any 2011), amb motiu de l'acabament de diverses obres de la xarxa viària nacional;

Vist que el caràcter de necessitat i urgència es justifica per la importància de poder obrir al trànsit abans de la temporada hivernal el màxim de trams de carreteres, així com per mantenir amb les degudes condicions de seguretat les zones afectades per les obres en fase d'execució;

Vist que el Govern, per acord del 28 de desembre del 2011, ha aprovat un avenç de fons d'un import total de 195.000 euros per fer front a les despeses esmentades per a la partida pressupostària següent: 320 Departament d'Ordenament Territorial-328 Àrea de Pavimentació i Gestió Infraestructures Viàries-1987-0000000047 Pavimentació CG, CS i carrers-60710 Pavimentacions;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 28 de desembre del 2011;